Договор
возмездного оказания услуг сурдоперевода

г. Михайловск 09.01.2025 г.

Государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «Многопрофильный техникум имени казачьего генерала С.С. Николаева», в лице директора Гонашвили Маргариты Викторовны, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем «Заказчик», и Халатян Лусия Гарегиновна, именуемая в дальнейшем «Исполнитель», с другой стороны, а вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Предмет договора

1.1. Исполнитель обязуется оказывать услуги по переводу русского жестового языка (далее – услуги сурдоперевода) по заявкам Заказчика. Заказчик обязуется оплатить оказанные услуги в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором.
1.2. Услуги сурдоперевода осуществляют переводчики русского жестового языка (сурдопереводчики), имеющие соответствующие образование и квалификацию.
1.3. Конкретные услуги сурдоперевода, их объем и сроки оказания оговариваются Заказчиком в заявке, направляемой Исполнителю не менее чем за 3 (три) дня до даты начала оказания услуг сурдоперевода.
1.4. Заявка направляется Исполнителю заранее оговоренным между Сторонами способом (нарочно, в электронном виде, через мессенджер, с последующей передачей оригинала заявки и т.д.).

2. Права и обязанности сторон

2.1. Заказчик обязуется:
2.1.1. Своевременно подавать заявки на оказание Исполнителем услуг сурдоперевода.
2.1.2. Обеспечить Исполнителя всей необходимой документацией и информацией, необходимой для оказания услуг сурдоперевода.
2.1.3. Своевременно и в полном объеме оплатить услуги Исполнителя в соответствии с настоящим Договором.
2.1.4. В случае необходимости оплатить транспортные расходы, связанные с поездом к месту оказания услуг сурдоперевода и обратно.
2.1.5. После оказания услуг по каждой заявке подписать составленный Исполнителем акт об оказании услуг по настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.
2.2. Заказчик вправе осуществлять контроль за оказываемыми по настоящему Договору услугам, проверять ход и качество услуг, выполняемых Исполнителем, не вмешиваясь в его деятельность.
2.3. Исполнитель обязан:
2.3.1 Предоставить услуги в объеме и сроки, указанном в заявке Заказчика.
2.3.2. Обеспечить конфиденциальность персональных данных, ставших известными в процессе исполнения обязательств, предусмотренных настоящим Договором.
2.3.3. После оказания услуг по каждой заявке составлять и представлять Заказчику акт об оказании услуг на настоящему Договору, содержащий сведения об объеме и стоимости оказанных услуг.

3. Цена договора и порядок оплаты

3.1. Стоимость услуг сурдоперевода по настоящему Договору составляет 152, 78 (сто пятьдесят два рубля 78 копеек) за один час оказания услуг (в том числе НДС).

3.2. Оплата услуг Исполнителя производится Заказчиком в безналичном порядке в течение 7 рабочих дней с момента подписания Сторонами акта об оказании услуг на настоящему Договору перечислением на банковский счет, предоставленный Исполнителем.

4. Ответственность сторон

4.1. Стороны несут ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств на настоящему Договору в соответствии с законодательством РФ.

4.2. Если отступления в услугах от условий Договора или иные недостатки результата оказания услуг в установленный заказчиком разумный срок не были устранены, либо являются существенными и неустранимыми, Заказчик вправе отказаться от исполнения Договора и потребовать возмещения причиненных убытков.

4.3. За неисполнение или ненадлежащее исполнения Заказчиком обязательств, предусмотренных настоящим договором, Исполнитель вправе потребовать уплаты неустойки в размере одной трехсотой (1/300) действующей на день уплаты неустойки ключевой ставки Центрального Банка России за каждый день просрочки исполнения обязательства, предусмотренного договором, начиная со дня, следующего после дня истечения установленного договором срока исполнения обязательства.

4.4. Условия договора об освобождении Исполнителя от ответственности за определенные недостатки не освобождает его от ответственности, если доказано, что такие недостатки возникли в следствие виновных действий или бездействий Исполнителя.

4.5. Стороны освобождаются от ответственности за нарушение условий настоящего Договора, если такое нарушение явилось следствием обстоятельств непреодолимой силы, возникших после заключения Договора, которые Стороны не могли предвидеть и предотвратить разумными мерами. К обстоятельствам непреодолимой силы относятся события, на которые Стороны не могут оказывать влияние (землетрясение, наводнение, пожар, ураган, военные действия любого характера и т.п.), препятствующие выполнению настоящего Договора.

4.6. Споры по настоящему Договору разрешаются путем переговоров, а при не достижении согласия в порядке, установленном гражданским законодательством Российской Федерации, в Арбитражном суде Ставропольского края.

5. Заключительные положения

5.1. Договор заключается на неопределенный срок (бессрочно) и вступает в силу с момента его подписания.

5.2. Договор может быть расторгнут досрочно по взаимному соглашению Сторон, выраженному в письменном виде, не позднее одного месяца до расторжения.

5.3. Стороны обязуются сохранять конфиденциальность условий настоящего Договора и не разглашать их без согласования с другой стороной.

5.4. По вопросам, не предусмотренным настоящим Договором, Стороны будут руководствоваться гражданским законодательством РФ.

5.5. Любые изменения и дополнения к настоящему договору действительны лишь при условии, что они совершены в письменной форме и подписаны лично или уполномоченными на то представителями Сторон.

5.6. В случае изменения у какой-либо из сторон адреса, названия, банковских реквизитов и прочего она обязана в течение 3 дней письменно известить об этом другую сторону.

5.7. Исполнитель дает свое согласие на сбор, систематизацию, накопление, хранение, уточнение (обновление, изменение), использование, распространение (в том числе передачу), обезличивание, блокирование, уничтожение следующих персональных данных: фамилия; имя; отчество; адрес регистрации; серия и номер документа, удостоверяющего личность или его заменяющего; номер телефона; иные данные, связанные с заключением

и исполнением настоящего Договора в соответствии с действующим законодательством о защите персональных данных, без ограничения срока действия.

5.8. Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

6. Адреса, реквизиты и подписи сторон

Заказчик:
Государственное бюджетное профессиональное образовательное учреждение «Многопрофильный техникум имени казачьего генерала С.С. Николаева»
Юридический адрес: 356240, Ставропольский край, Шпаковский район, г. Михайловск, ул. Ленина,152-А
Фактический адрес: 356240, Ставропольский край, Шпаковский район, г. Михайловск, ул. Ленина,152-А
Тел.: 8-(865-53)-6-12-89
ИНН: 2623023225 КПП 262301001
ОГРН:1082635017530
каз/с № 03224643070000002101 БИК 010702101
Отделение Ставрополь БАНКА РОССИИ//УФК по Ставропольскому краю г. Ставрополь
л/с 075.75.049.9

Исполнитель:
Халатян Лусия Гарегиновна
Паспорт: 07 17 295559, выдан 13.06.217 г. Отделом УФМС России по Ставропольскому краю и Карачаево-Черкесской Республике в Шпаковском районе
Адрес места жительства:
Ставропольский край, Шпаковский район, г. Михайловск, ул. Полковая, дом. 18, бл.2

Директор _____ М.В. Гонашвили

_____ Л.Г. Халатян

М.П.